

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 88:17

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Przewalił się nade mną żar Twoich gniewów, Twoje groźby mnie niszczą.                             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Przewalił się nade mną żar Twojego gniewu, Jestem wyniszczony grozą Twoich gróźb.                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ogarniają mnie co dzień jak woda, wszystkie mnie otaczają.                                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Powstał przeciwko mnie srogi gniew twój, a strachy twoje wytraciły mię.                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Na mię się przeniosły gniewy twoje a strachy twoje zatrwożyły mię.                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Nade mną przeszły Twe gniewy i zgubiły mnie Twoje groźby.                                         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Przewaliły się nade mną ciosy gniewu twego, Niszczą mnie strachy twoje.                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Przewaliły się nade mną burze Twojego gniewu, zniszczyły mnie Twoje groźby.                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Spadła na mnie zapalczywość Twoja i niszczą mnie Twoje groźby.                                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Przewaliły się nade mną płomienie Twego gniewu, wyniszczyły mnie Twoje grozę budzące zrządzienia. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і в твоєму імені зрадіють ввесь день і в твоїй праведності піднесуться вгору.                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Przeszły po mnie Twe ognie i skruszyły mnie Twoje trwogi.                                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Otaczały mnie jak wody przez cały dzień. Okrążyły mnie wszystkie naraz.                           |